

# PAN 2018

## CAMINHOS CAMINOS



**VILARELHOS (ALFÂNDEGA DA FÉ)**

**6, 7 E 8 DE JULHO**

ENCONTRO E FESTIVAL TRANSFRONTEIRIÇO  
DE POESIA, PATRIMÓNIO E ARTE DE VANGUARDA  
EM MEIO RURAL.

morille.es •  MMorille | cm-alfandegadafe.pt •  /freguesiavilarelhos

Organizam



Colaboram



# 4 QUARTA-FEIRA

12,00H.

## APRESENTAÇÃO DO PAN

DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SALAMANCA, PALÁCIO DE LA SALINA

Animação pelas ruas de Salamanca: Bombos de Alfândega da Fé,  
Us Bate N' Pele.

# 6 SEXTA-FEIRA

10,00H.

**ESCOLA PRIMÁRIA.** Manhã e tarde: Oficina de Poesia com crianças, com Gina Azevedo (colaboração das Educadoras de Infância da Câmara Municipal e da Liga de Amigos do Centro de Saúde)

11,00H.

**ALPENDRE DA JUNTA DE FREGUESIA. CONFERÊNCIA DE IMPRENSA** – Apresentação do PAN

15,00H.

**ESCOLA PRIMÁRIA.** Ana Lázaro e Joana Negrão, espectáculo-oficina para crianças e famílias: "As cantigas da minha mãe"

17,00H.

**ALPENDRE DA JUNTA DE FREGUESIA. INAUGURAÇÃO DO PAN.** Acompanhamento musical pelo Agrupamento "Alfa 7"

O SA  
DO P

Ensaio de Ant

"As canções da minha mãe"



**BERTA NUNES**

Berta Nunes. *Saber médico do Povo*

**SABER MÉDICO  
DO POVO**

Antropologia Médica



- 17,30 H.** VISITA ÀS EXPOSIÇÕES. Apresentação: coletivo da Associação Goela (Lisboa): "Deu Lugar"
- 20,00 H.** LARGO DO SOLAR DO MORGADO DE VILARELHOS. **RECITAL DE POESIA**
- 22,30 H.** PRAÇA DA FREGUESIA. **Carlos da Aira: "Homo Homini Loops"**
- 23,15 H.** **CONCERTO: Kabaret Baraka**

## 7 SÁBADO

- 9,00 - 10,30 H.** ALPENDRE DA JUNTA DE FREGUESIA: **SESSÃO POÉTICA:** Celia Corral Cañas: "Caminhos da poesia". DEBATE
- 10,45 H.** Renato Roque conversa com João Veloso: "Leite de Vasconcelos e as Línguas Raianas"
- 11,00 H...** Animação de rua. Grupo de Concertinas de Sambade
- 11,30 - 12,30 H.** SEDE DA JUNTA DE FREGUESIA. **APRESENTAÇÃO DE LIVROS, INICIATIVAS, PROJETOS, I:**  
Coordenação de António Sá Gué
- Berta Nunes, *O saber médico do Povo*
  - Francisco José Lopes, *Apenas madrugada*
  - Aníbal Núñez, *Casa Liz* (org. Pedro Salvado & Carlos d'Abreu)
  - António Sá Gué, *Reflexos de mim*
  - Jesús Lizano, *Mundo Real Poético* (antologia, org. e trad. Carlos d'Abreu)
- 12,30 H.** ALPENDRE. Carlos da Aira, Raquel Rodríguez e Mila da Aira: "Ai-el-elas Pandereteiras"

**15,00 - 16,30 H. ALPENDRE DA JUNTA DE FREGUESIA. APRESENTAÇÃO DE LIVROS, INICIATIVAS, PROJETOS, II.**

Coordenação de António Sá Gué

- Cristina Pombinho, *O felino anjo branco*
- Maria José Lascas, *O meu Amor é Árabe*
- Laurinda Figueiras, *Usos de Antanho*
- Miguel Ferreira, *Aproximação a um destino litoral*
- Antero Neto, *A Leste nada de novo*
- Aurelino Costa, *Gadanha*
- Carlos Carvalheira, *Os confins do éden*

**16,30 - 19,30 H.** Visita à Casa da Cultura, CIT-Sambade, Hotel/Spa

**20,00 - 21,00 H. ERMIDA DA SENHORA DOS ANÚNCIOS: RECITAL DE POESIA**

**22,30 H.** ERMIDA. **CONCERTO: Carlos e Sofia Damasceno**

**24,00 H.** PRAÇA DA FREGUESIA. **CONCERTO: King Perro**

# 8 DOMINGO

**9,30 - 13,00 H. ALPENDRE DA JUNTA DE FREGUESIA. O PATRIMÓNIO PARTILHADO: CAMINHOS**

Coordenação de Carlos d' Abreu e Francisco José Lopes

- Joel Cleto, "O(s) Caminho(s) de Santiago na construção da paz e da identidade europeia"
- Román Hernández Rodríguez, "Caminho de Sufi"
- José Paulo Francisco e Tiago Gil, "PICMOR – Projecto de Investigação do Castelo de Monforte de Ribacôa"

King Perro





Rodrigo Dias, pintura



António Sá Gué, Reflexos de mim

- António Sá Gué, "Ultreia! Caminho sem Bermas" (com projeção de vídeo)
- Martín Rui Pérez, "Inventário de património rural: fontes cartográficas e ferramentas para o trabalho de campo"
- Pedro Salvado, "Rei Wamba: itinerário cultural ibérico"
- António Tiza, "Comunitarismo rural nas zonas raianas"

- 10,30H.** **ALPENDRE DA JUNTA DE FREGUESIA.** Rodrigo Dias: pintura ao vivo
- 11,30 - 13,00H.** Banda Filarmónica de Alfândega da Fé, arruada pela aldeia
- 13,00H.** **ALPENDRE DA JUNTA DE FREGUESIA.** Raúl Vacas: "De mi corazón a mis asuntos"
- 17,00H.** **SEDE DA JUNTA DE FREGUESIA.** Tod@vía: "Cuentos en la bruma: el camino imposible"
- 18,00H.** Vídeo: Ruy Pedro Lamy. "O Sagrado, a sua apropriação e a nossa ligação com a Natureza - Reflexos no nosso Imaginário".
- 19,00H.** Teatro de rua: Filandorra/Alfé
- 21,30H.** **ENCERRAMENTO DO PAN 2018. PRAÇA DA FREGUESIA.**  
**CONCERTO: Homem em catarse**

# OFICINAS

OFICINA DE POESIA COM CRIANÇAS

# EXPOSIÇÕES

## CENTRAL MELÍFERA

- **Paulo Patoleia:** "À procura da luz", com projeção de Lúcia Morais

## ESCOLA PRIMÁRIA

- **Associação Goela (Lisboa):** Artem Zaytsev, Brigitte Oleiro, Cândido, Daniel Antunes Pinheiro, Diogo Pinto, Ivo Relveiro, José Luis Neto, Manuel Justo, Mariana Fernandes, Mariana Gonçalves, Matilde Martins, Nuno Gonçalves, Pedro Januário, Salomé Paiva, Rui Gonçalves, Llama Virgem: "Deu Lugar"
- **José Portilla**
- **Nuno Manuel Pereira**

## SEDE DA JUNTA DE FREGUESIA

- **Luís Filipe Maçarico:** 14 cadernos de viagens à Tunísia
- **Renato Roque** (exposição fotográfica): "À Procura de Mestre Leite"

## ANEXO DE SEDE DA JUNTA DE FREGUESIA

Restos arqueológicos da necrópole de N.ª Sr.ª dos Anúncios, exposição fotográfica: "Caminhos de tempo e pessoas"

## POMBAL

- **Paula Sánchez:** "SÉGUAP@"

## ARMAZÉM CONTÍGUO À CENTRAL MELÍFERA

- **Maria Lino:** Escultura

## CASA DA CULTURA DE ALFÂNDEGA DA FÉ

"Quando as periferias são centro: a indústria de tecelagem e da seda"





Paulo Patoleira, "A procura da luz"



Agu, grafite

## CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DO TERRITÓRIO. SAMBADE

- **Carlos García Medina:** "Signos de identidade"

## HOTEL SPA ALFÂNDEGA DA FÉ (VESTÍBULO)

- **João Castro Silva:** "Caminhos": Alfândega da Fé, Pontes, Morille (Escultura)
- **Maria Lino:** Desenho

## LARGO DO CRUZEIRO

Feira de produtos locais e representação de várias entidades

# AÇÕES

**Agu, Ricardo:** grafite

**Brigite Oleiro Farinha Pereira:** Necrópole

**Rodrigo Dias:** pintura ao vivo

# VÍDEO

**Ruy Pedro Lamy:** "O Sagrado, a sua apropriação e a nossa ligação com a Natureza - Reflexos no nosso Imaginário"

**António Sá Gué:** Ultra! Caminho sem Bermas

# POETAS

Aida Borges, Albino Matos, Alfredo Ferreiro, Álvaro Leonardo Teixeira, Ana Rossetti, Antonio Orihuela, António Sá Gué, Aroa Algaba Granero, Arturo Aversente, Aurelino Costa, Bernardino Henriques, Carlos da Aira, Carlos Afonso, Carlos d'Abreu, Celia Corral Cañas, Clube de Leitores de Alfândega da Fé, Cristina Pombinho, Fernando Barbero Carrasco, Fernando Díaz San Miguel, Francisco José Lopes, Genaro da Silva, Gina Azevedo, Idalina Brito, João Leonardo Fernandes, Juan José Nieto Lobato, João Rasteiro, Joseph Ghanime, Laurinda Figueiras, Leocádia Regalo, Luís Filipe Maçarico, Maria José Lascas, Mariña Pérez Rei, Mila da Aira, Miguel Ferreira, Miguel Pérez Martín, Montserrat Villar González, Nuria Vil, Olga Novo, Óscar Gómez Rollán, Pablo Toussaint Noriega, Pedro Casteleiro, Raquel Rodrigues, Raúl Vacas Polo, Regina Gouveia, Rui Vaz Pinto, Sara Timóteo, Vanessa Glemsel, Virgínia do Carmo.

Largo do solar do morado de Vilarelhos



# FOTÓGRAFO DO PAN

**Renato Roque**



# ESCAPARATE DE ENTIDADES, ASSOCIAÇÕES E COLECTIVIDADES: APRESENTAÇÃO DE INICIATIVAS E PROJETOS



PAN XL

AJA NORTE - Associação José Afonso, Asociación Cultural El Zurguén, Ayuntamiento de Morille, Lema d´ Origem Editora, Livraria Traga-Mundos, Plataforma RIONOR (Rede Ibérica Ocidental para uma Nova Ordenação Raiana), RIBACVDANA – Associação de Fronteira para o Desenvolvimento Comunitário, UNICEP - Cooperativa Livreira de Estudantes do Porto

## FICHA TÉCNICA

**Director:** Manuel Ambrosio Sánchez Sánchez

**Subdirectores:** António Sá Gué, Carlos d'Abreu e Francisco José Lopes

**Coordenação Poética:** Celia Corral Cañas

**Fotógrafo do PAN:** Renato Roque

**Secretariado:** Paula Machado e Tiago Gil (Vilarelhos) / Mercedes Martínez Martínez (Morille)

# CAMINHOS

Todo o caminho é o traçado de uma ausência.

Sendas através do monte, estradas secundárias, auto-estradas, o imenso e frio oceano intercalado entre os terminais de trânsito...: qualquer caminho conduz à açoteia da tua casa.

Não é certo que o trajecto seja o objetivo, e resulta em nescidade interrogar, com o ridículo propósito de se extraviar, quem nada sabe sobre as circunstâncias da viagem, pois todo o caminho é sempre transcendente pela simples pretensão de que tenta conduzir-te, com mais ou menos acerto, ao teu destino.

No teu peito, impressas, as asas de Ícaro e, em algum lugar da fazenda, um quadro de Greg, com duas meninas acrobatas, de uma felicidade perpétua, que apressam o seu passo no lombo dos sulcos de tartarugas, igualmente risonhas, do éter e do pó de estrelas. Ao fundo, debaixo de uma lua que se balança e também sorri, desenha-se um castelo: é a imagem do Paraíso.

Na margem inferior do quadro, confiado e cúmplice, Greg escreveu: “Prá Yara, que tem o nariz no meio da cara, e prá Thais, que tem a cara em volta do nariz”.

Porque insólitos caminhos (passagens ou túneis do tempo e do espaço) chegam até à nossa vida estes lugares mágicos e eternos que, até agora, nos eram completamente alheios? Mesmo que não o interrogues, o caminho, por mais regular que seja, existe, e o seu itinerário desprende-se indelével, obstinado, perante nós, quiçá desde as origens: do acaso, da tua vontade ou do destino, dependerá o passo que adventures, ou não, no seu percurso. Ao fundo, ao entardecer, muito mais além da açoteia, a cidade dilui-se no horizonte entre as brumas que ascendem da terra cálida, entre o fragor e o fumo pressentido dos distantes veículos, entre o estrondo de milhões de insectos que chega procedente da natureza desatada e que corta a fala... Tudo neste anoitecer intensíssimo, como no quadro de Greg, parece detido. O caminho é o traçado da tua ausência.

**Manuel Ambrosio Sánchez Sánchez**  
**Alcalde de Morille e Director do PAN**

(Tradução de Carlos d'Abreu)

Quadro de Greg



# CAMINOS

Todo camino es el trazado de una ausencia.  
Sendas a través del monte, carreteras secundarias, autovías, el inmenso y frío océano intercalado entre las terminales de tránsito...: cualquier camino conduce a la azotea de tu casa.

No es cierto que el trayecto sea el objetivo y resulta necio interrogar a quien nada sabe sobre las circunstancias del viaje con el ridículo propósito de extrañarse, pues todo camino es siempre trascendente por la sola pretensión de que intenta conducirte, con más o menos acierto, a tu destino.

En tu pecho, impresas, las alas de Icaro y en algún lugar de la hacienda un cuadro de Greg, con dos niñas acrobatas, de una felicidad perpetua, a lomos de sendas tortugas igualmente risueñas que apresuran su paso a través del éter y del polvo de estrellas. Al fondo, bajo una luna que se mece y también sonríe, se dibuja un castillo: es la imagen

del Paraíso.

En el margen inferior del cuadro, Greg escribió, conñado y cómplice: "Para Yara, que tiene la nariz en medio de la cara; para Thais, que tiene la cara alrededor de la nariz";

¿Por qué insólitos caminos (pasajes o túneles del tiempo y del espacio) llegan hasta nuestra vida estos lugares mágicos y eternos que, hasta ahora, nos eran por completo ajenos?

A pesar de que no lo adviertas, el camino, por lo regular, existe y su itinerario se despliega inevitable, incluso tozudo, ante nosotros, quizá desde los orígenes: del azar, de tu voluntad o del destino dependerá el que aventuras tu paso, o no, en su recorrido.

Al fondo, al atardecer, mucho más allá de la azotea, la ciudad se diluye en el horizonte entre las brumas que ascienden de la tierra cálida, entre el fragor y el humo presente de los lejanos vehículos, entre el estruendo de millones de insectos que llega procedente de la naturaleza desatada y que corta el habla... Todo en este anochecer intensísimo, como en el cuadro de Greg, parece detenido.  
El camino es el trazado de tu ausencia.

**Manuel Ambrosio Sánchez Sánchez  
Alcalde de Morille y Director del PAN**

Yara e Thais

